

# CONGRATULATIONS, GRADS

YOU'VE EARNED THEM!

## Felicidades de



# EL EDITOR



## Parte De Nosotros

Special Graduation Issue

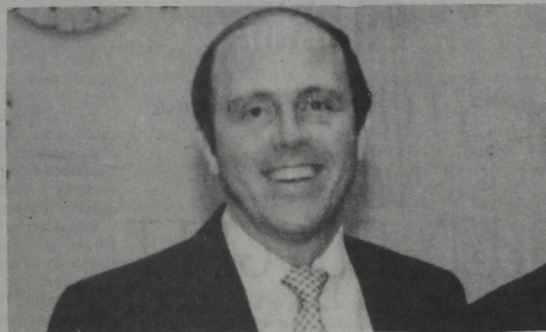
Vol VII No. 27 Week of May 31-June 6, 1984 Lubbock, Texas

Price 25c

# Condenan a Hance Por "Mentiras" Elección El Sabado



Lloyd Doggett Candidate for U.S. Senate



Kent Hance Candidate for U.S. Senate



Don Richards Candidate for U.S. Congress



Thomas M. Richards Candidate for U.S. Congress

Un Grupo de personas unidas bajo el nombramiento de "Comite Organizado Para Elejir a Lloyd Doggett," y encabezado por el Lic. Tomás Garza de esta ciudad, anunció hoy, que dicho comité acusa a Kent Hance de "estar tratando de dividir a la comunidad Mexicoamericana, por medio de falsedades, embustes y falsos testimonios".

Garza dijo que despues que Hance hizo varias acusaciones contra las personas de origen mexicano, su comité decidió aclarar todas esas acusaciones "inciertas y sin fundamentos estadísticos." Para ese fin, se contrató la agencia de estudios y estadísticas llamada Weintraub y Cardenas. El resultado de estos estudios, fue todo lo contrario a los comentarios hechos por Hance mediante su campaña política.

Dicho Comité, encontró

a Kent Hance en error al acusar a los inmigrantes de causar un enorme gasto nacional" al servicio de estampillas, ayuda medica y todos los demas programas federales. Segun Hance, las personas indocumentadas, consumen 25 billones de dolares en servicios publicos.

"Esto hace pensar a nuestros ciudadanos, que Kent Hance se interesa mucho por nosotros cuando nos dicen que los indocumentados son la causa de todos nuestros problemas", dijo Garza.

Agregó además, através de una investigación de todos los archivos del Depto. de Recursos Humanos en la capital del estado, se encontraron datos de información que "son un testimonio veridico contra ls cifras sin fundamento de Hance."

Se encontró que menos del 5% de los hogares donde habitan indocumentados,

se sirven de estos programas. En estos casos, habitan niños nacidos en E.U.

"Kent Hance ni siquiera respeta los asuntos personales de estos inocentes. Creo que prefiere que estos niños se queden sin comer; con el fin de ganar su posición política," dijo Garza.

De acuerdo con los datos proveidos por este comité, los obreros indocumentados contribuyen entre 157 y 277 millones de dolares a la economía estatal. Todo esto sin esperanza de recompensa y permaneciendo siempre bajo la sombra del anonimato, por temer a la deportación.

"Esta injusta acusación contra nuestros hermanos, es el cólmo," terminó diciendo el Lic. Garza. "Jamás he conocido candidato alguno que llégu a tan bajo nivel con tal de ganar una elección.

"A nosotros, nos acusa de parásitos," termino Garza.



Agregado un Hispano a la Estatua de los Veteranos de Viet-Nam

Guillermo José Smith-Pérez de León (a la izquierda) posa para el escultor Frederick Hart, a medida que éste vuelve a modelar al tercer soldado del Monumento a los Veteranos de Viet-Nam como un hispano-americano. El modelo original de la estatua se halla debajo, a la izquierda. La estatua será dedicada en la ubicación del Monumento a los Veteranos de Viet-Nam, en Washington, D.C., el próximo Día de los Veteranos, Noviembre 11.

## Los Hispanos y Viet-Nam: Recordados por fin

Joaquín Robles, David Sánchez...

Los nombres traen a colación hechos notables acerca de los hispanos y de su involucración en la guerra:

\* El Sargento de Ira, Clase del Ejército, Isaac Camacho, se convirtió en el primer prisionero de guerra estadounidense en 1963. Su escapatoria del Viet Cog, en Julio 9 de 1965, le hizo ganarse la Estrella de Plata y la de Bronce.

\* El Teniente de Marina Everett Alvarez, Jr., se convirtió en el primer piloto derribado sobre Viet-Nam, el 6 de Agosto de 1964. Encarcelado por los vietnamenses del norte durante ocho años y medio, llegó a ser el prisionero de guerra que permaneció en prisión durante más tiempo en la historia de la nación. Ahora es director adjunto

de la Administración de Veteranos.

\* De los 29 recipientes de la Medalla de Honor en el Sureste de Asia, 14 fueron hispanos. Once de ellos recibieron el galardón póstumamente.

\* Las cifras de bajas fluctúan, pero muchos expertos están acordados en que los hispanos tuvieron un porcentaje de ellas inusualmente alto, si se considera su población total en aquella fecha. U estudio halló que entre 1961 y 1967 solamente, el 22.3% de todas las bajas de la Infantería de Marina y el 19.4% de todas las bajas del Ejército tenían apellidos hispanos.

En vista de esta historia, no es sorprendente que los veteranos hispanos manifestaran descontento y desilusión cuando el Fondo del Monumento a los veteranos de Viet-Nam reveló sus planes en 1982

para agregar una estatua realista en la ubicación del "muro" que funge de monumento.

Una escultura de tres jóvenes soldados de infantería, vestidos con uniformes de faena y llevando armas y suministros, destacaba a un soldado blanco, a otro soldado negro y a un tercer personaje a quien se consideraba como representante de "todos los demás."

Pronto empezaron las llamadas telefónicas y cartas procedentes de veteranos hispanos. Fue típica una carta de Lupe Guzmán, veterano de Viet-Nam oriundo de Riverside, California, quien dijo que la exclusión de un latino de la estatua sería "una vergüenza y un deshonra para los que combatieron y murieron."

## Vietnam and Hispanics: Remembered

By Steve Padilla

When the last helicopter evacuating troops and personnel from the United States Embassy in Saigon took flight on April 30, 1975, on board was Master Sgt. Juan J. Valdez, the non-commissioned officer in charge of the embassy's Marine Security Guard. His presence there seems fitting now. Hispanics, among the first to serve in Vietnam, also were the last to leave.

Some, of course, never made it back. Nowhere is that sacrifice more apparent than at the Vietnam Veterans Memorial in Washington, D.C. A 479-foot, V-shaped wall of black granite, the memorial bears the names of more than 57,000 men and women killed or missing in action in the war between 1959 and 1975. Designated by Maya Ying Lin, the memorial was dedicated Nov. 13, 1982.

Any visitor to the wall — particularly a Hispanic — will notice a pattern as she or he reads the rows and rows of names: Jesús Gutiérrez Escobar, Julio A. Hernandez, Edward Quinones, Catarino Morelos Jr., Joaquín Robles, David Sánchez...

The names bring to mind notable facts about Hispanics and their involvement in the war:

--Army Sgt. First Class Isaac Camacho became the first U.S. prisoner of war in 1963. His escape from the Viet Cong on July 9, 1965, won him the Silver Star and Bronze Star.

--Navy Lt. Everett Alvarez Jr. became the first pilot shot down over Vietnam on Aug. 6, 1964. Imprisoned by North

Vietnamese 8 1/2 years, he became the longest-held prisoner of war in the nation's history. He is now deputy director of the Veterans Administration.

-- Of 239 Medal of Honor winners in Southeast Asia, 14 were Hispanic. Eleven received the award posthumously.

-- Figures on casualties vary, but many experts agree Hispanics accounted for an unusually high percentage considering their overall population at the time. One study found that between 1961 and 1967 alone, 22.3% of all Marine casualties and 19.4% of all Army casualties had Spanish surnames.

Given this history, it's not surprising that Hispanic veterans expressed displeasure and disappointment when the Vietnam Veterans Memorial Fund unveiled plans in 1982 for a realistic statue to be added to the "wall" memorial site.

A sculpture of three young infantrymen dressed in fatigues and carrying guns and supplies, it featured a white soldier, a black soldier and a third character considered "everyone else."

Soon the phone calls and letters from Hispanic veterans from Riverside, Calif., that said the exclusion of a Latino from the statue would be "a shame and a dishonor for those who fought and died."

Sculptor Frederick Hart and the Vietnam Veterans Memorial Fund agreed. Hart changed his design, using as a model Guillermo José Smith-Pérez de León,

a 24-year-old engineering student born in Washington, D.C. His mother, Hortensia Pérez de León de Smith, was from Mexico City; his father, William J. Smith, from Ventnor City, N.J.

Por Steve Padilla

Cuando el último helicóptero que evacuaba tropas y personal de la Embajada de los Estados Unidos en Saigón levantó vuelo el 30 de Abril de 1975, a bordo se hallaba el Sargento Mayor Juan J. Valdez, sub-teniente a cargo de la Guardia de Seguridad de la Embajada, formada por Infantes de Marina. Su presencia allí parece ahora adecuada.

Los hispanos, que se hallaron entre los prieros en prestar servicios en Viet-Nam, también fueron de los últimos en marcharse.

Algunos, desde luego, nunca regresaron. En ningún lugar se hace más evidente ese sacrificio que en el Monumento a los Veteranos de Viet-Nam, de Washington, D.C. Un muro de 479 pies de largo, en forma de V, hecho de granito negro, el monumento ostenta los nombres de más de 57,000 hombres y mujeres que murieron o desaparecieron en acción en la guerra, entre 1959 y 1975. Diseñado por Maya Ying Lin, el monumento fué dedicado el 13 de Noviembre de 1982.

Cualquier visitante del muro — especialmente un hispano — advertirá una pauta, a medida que lea las filas y más filas de nombres: Jesús Gutierrez Escobar, Julio A. Hernández, Edward Quinones, Catarino Morelos, Jr.,

## KFMX's "Too Tanked Taxi"

KFMX, in order to keep drunk driving at a minimum has instituted a program called FMX's "Too Tanked Taxi".

This program, in conjunction with area restaurants, niteclubs, bars, and Yellow Cab of Lubbock will begin officially on June 1st, 1984.

The following is brief summary of how our program works:

When an intoxicated person at a participating client is too drunk to drive, the bartender calls the KFMX TAXI HOTLINE. The person on the air will take the information and forward it on to the cab company. The FMX jock will call only if the proper code number is used by the participant, also the cab company will only except the call if the jock uses the proper code number. After the taxi takes the person home at no charge to him/her they will give them a card showing where they were picked up.

FMX is excited about the reception on this program by everyone contacted. We are also proud to announce that the City of Lubbock has proclaimed June 1st, 1984 "FMX HOME SAFE DAY" in honor of the Too Tanked Taxi program.

Your support of this program is invaluable and most appreciated.

The following names will be participating establishments that will be part of FMX's "Too Tanked Taxi":

Abby Road - Brass Banjo - Casino Royale - Depot Restaurant & Bar - Fat Dawgs - Gardski's Loft - Graffiti - Hutch's - JL's - JT McCords - Lubbock Hilton - Pepper's - Rox Z - Willow Hill Diner.



# Editorial

We denounce injustice not because it is repugnant to us but because it might do harm to us.  
*Denunciamos la injusticia no porque nos repugna pero porque nos puede hacer daño.*  
La Rochefoucauld, (Maxims)

## For U.S. Congress-Don Richards

We thought that our endorsement in the Congressional race was going to be difficult since both Richards are expressing the same ideas and there is really very little difference in both.

Neither of the candidates is actually addressing the issues which concern our community and neither candidate truly seems to be very concerned about issues that affect our community.

We know that many of our friends have been and are actively working for Thomas M. Richards. Their efforts to convince Chicanos to vote for Thomas M. were realized when he carried most of the Chicano boxes in Lubbock.

During the first primary campaign we saw Thomas M. be very assertive within the Chicano community and we saw him come out strongly for single member districts and for the voting rights act.

But for the run-off campaign it seems that much has changed. Thomas M. is now trying to paint himself as the ultra conservative clone of Kent Hance. Perhaps Thomas M. is not realizing how negative this image is with our community since Hance has continually worked against us and against poor people in general.

As for Don Richards, in the past few months we have talked with him personally several times. Don has visited our offices (something which Thomas has never done), and he has talked to us

seriously about the issues that affect us. As you can see the questionnaire given to the Richards, Don Richard is at times very far away from what we would like an elected official to be.

We know that a candidate who believes in our liberal (to say the least) philosophy will never be elected to the U.S. Congress as representative of the 19th Congressional District.

So what must we look at? First we must look at the candidate as see if he is willing to seriously communicate with Chicanos and the poor community. We have seen that Don Richards has communicated and will probably continue to do so if elected.

Next we ask if a candidate is willing to address issues with an open mind and not with a closed conservative mind who is against everything that involves spending money for poor people. We can see that Don Richards is open minded and will look at all aspects of the issue.

Lastly we see if the candidate really want our vote, Don Richards responded to our question, Tom Richards didn't even bother.

Our choice is clear. Our people must vote for Don Richards in the run-off election. We hope that our communities will not be convinced by money in this election. We hope that they will listen to issues instead of a lot of rhetoric in fancy TV commercials. Vote Saturday and vote for Don Richards for U.S. Congress.

## Hance Data Challenged

The immigration problem is an important U.S. public policy question that needs to be addressed. Every citizen has a right to express their opinion and we defend that right as sacred to our form of government. Concurrent with that right, however, is an obligation to speak the truth.

Mr. Kent Hance was shamefully distorted the facts in this case and has achieved his intended goal: he has polarized the Texas electorate and has gotten the citizens of Texas to go at each other's throats over the issue.

This is not the way to solve this important question. I submit that Mr. Hance's campaign is not at all designed to solve the immigration question, but rather is a political ploy to gain votes at the expense of the Mexican American community.

Let's look at the facts in this question:  
*The Hance Data*

Professor Don Huddle has recently stated that Hance has distorted his research findings by placing them in a "demagogic" context. Huddle unequivocally states that his research does not support blanket opposition to amnesty. In fact, Huddle believes that Hance's solution, which depends on stepped-up enforcement of current immigration laws, "would be more costly" than adopting a number of other options currently available.

*Immigrants Tend to Become Welfare Cheats*

Hance has said that undocumented workers cost the U.S. economy \$25 billion in welfare and other federal benefits. Based on a sample of household units in Austin, San Antonio, El Paso, McAllen, Dallas, and Houston, Weintraub and Cardenas found that fewer than five percent of the respondents reported that they used such general assistance as AFDC, food stamps, rent and utility bill assistance/aid, public transportation, WIC (nutrition program), counseling services, workman's compensation, and unemployment benefits.

The households that did receive food stamps and WIC had legal residents living in the household, and these were mostly U.S. born children.

Moreover, Weintraub and Cardenas conclude that the State of Texas benefits in sheer fiscal terms from the taxes paid by undocumented residents. They estimate that the total revenue for the State ranges from a low of 157 million dollars to a high of 277 million dollars. Total costs range from a low of 49 million dollars to a high of 9 million dollars. In short, Texas reaps a minimum of 60 million dollars in the most conservative estimate.

*Amnesty Rewards Criminals*

Hance states that it's wrong to grant amnesty to "lawbreakers." Here Hance has "criminalized" an act seen by many as the result of economic necessity. Yet in

the same breath, he states his opposition to sanctions which would penalize employers who knowingly hire illegal immigrants.

Again, it is clear that Hance has no understanding of the complexity of the situation. As Weintraub and Cardenas note in their comprehensive study, nearly half of the households they sampled include both legal and illegal residents. The legal/illegal distinction may be valid at the level of the individual but becomes tenuous at the household level. Oversimplification can thus lead to injustices. (Weintraub and Cardenas)

Finally, by branding immigrants as "criminals" Hance has violated the tradition of America as a nation of immigrants. Immigration is what has made this country the most productive in the world.

*Implications of Hance's Position on Amnesty*

The logical conclusion of Hance's position would be to launch raids and repatriate families who have established roots in the United States and have contributed to the local economy. Hance's rhetoric seeks a return to the days of "Operation Wetback" of 1953-54 when politicians tried to blame foreign workers for the lack of jobs. The outgrowth of FHance's ill-advised rhetoric would be another massive deportation drive, which would create fear and hysteria in the Mexican American community. This would undo the progress in community relations that we have made over the last twenty years.

Hance has produced no solution unless it's the possibility of mass deportations. He is against employer sanctions and he is against amnesty, but he has not stated what he is for. He has the responsibility to recommend a solution, as Jim Wright has stated.

The amnesty question has now become distorted because Hance has taken it out of context, making it seem as the only issue in the complicated immigration reform debate. Hance has conducted a campaign designed to evoke an anti-immigrant response from voters.

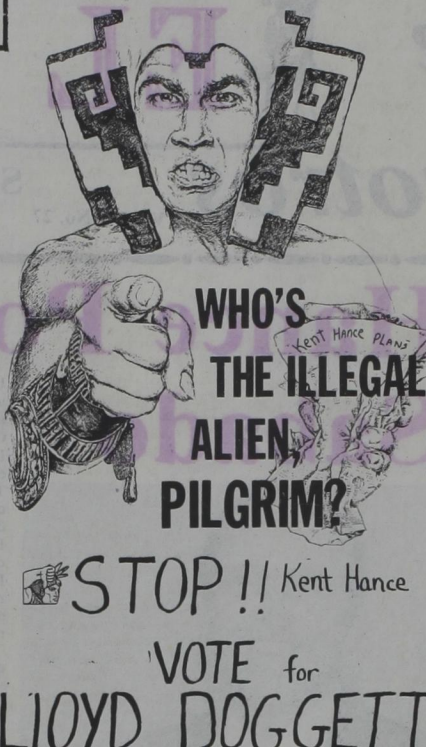
In this, Hance is out of step with the leadership of both Democratic and Republican parties. Some form of amnesty has been endorsed by presidents of both parties (Carter and Reagan), was favored last year by four-fifths of the Republican-dominated Senate, and has been recommended by commissions in Texas and other States.

Amnesty should be granted for the following reasons: (1) out of fairness (man illegal immigrants have become loyal, tax-paying productive residents); (2) practicality (a door-to-door search for illegal aliens would be prohibitively expensive); and (3) respect for civil rights (Mexican Americans would be subjected to discrimination in any alien roundup).

We are in favor of a reasoned debate on immigration reform. The Roybal Bill provides a departure point for this discussion.

## Talking Politics Me and My Mouse

P.A.C.A.K.A.S., Political Action Committee Against Kent's Amnesty Stand submitted the following poster:



The run-off this Saturday is going to be interesting and the outcome of the race will affect us and all poor people in Texas drastically. By just looking at voting records of the Senatorial candidates, Kent Hance and Lloyd Doggett, we can easily see which direction social services, entitlement programs and programs to aid the poor are going to go.

If the A-J's favorite candidate, Hance wins, we can be assured that the poor stand to lose much in the coming 6 years. We can say with a great amount of certainty that Hance will probably vote even more conservatively than John Tower.

If Doggett wins, his voting record proves that he will work for the rights of poor people and his main concern will be the consumer rather than special interests and big business.

It's surprising that the A-J is not mentioning special interests in the Hance-Doggett race. They probably realize that Hance's contributor list is jam packed with special interests. How else can so much money be raised?

Well Hance was right. Krueger endorsed Hance and in his first sentence, Krueger said that financial considerations had nothing to do with the endorsement. But my mouse wears glasses and there's no way that anyone can poke his eyes. Everyone should send in their unpaid bills to Krueger as soon as possible at least before the primary run-off.

Well Hance keeps bragging on his endorsements but very little is being said about the Doggett endorsements. You can be sure that Doggett is getting the majority. We like very much the endorsement made by Henry B. Gonzalez. "I've worked with Kent Hance for 5 years in Washington....That's why I'm voting for Lloyd Doggett!" And speaking about Henry B....he called KLFBB last Saturday to speak in behalf of Doggett....Rune-Rune (chicano for rumor) has it that Cisneros will call this Saturday during a remote control to be held on KCLR from 2 to 3 p.m. The event will again be at "A Chic From Texas" Everyone is welcome.

We promised our readers that we would publish some answers to some questions that were submitted to U.S. Congress candidates, Thomas M. Richards and Don Richards....Well just one of the Richards (the Don one) decided to answer....We guess the Tom one didn't think it was important to answer since he's running big ads and he got Froy Salinas and Maggie Trejo to send out letters to a bunch of our people. Or could it be that issues aren't important. It seems that both Richards are putting more importance on who knows and gets along better with Kent Hance.

Well here are DON RICHARDS answers to our questions:

1. What is your stance on the U.S. immigration policy. What is your opinion about the Simpson-Mizzell bill and the Roybal bill?
  1. I am opposed to amnesty for illegal aliens because such would adversely affect the job opportunities of our own citizens. Our border towns are currently experiencing the worst unemployment in their economic history and granting amnesty would only worsen the situation. Moreover, granting amnesty would encourage, not discourage, the entry of aliens into this country thus increasing the cost of maintaining the border patrol and other attendant services. I also oppose employer sanctions because such would discourage employers from hiring any Mexican American because of his fear of hiring an illegal alien and because it shifts the duty of the border patrol to our own citizens.
2. What do you think about the federal government providing monies to school districts for education of children of undocumented workers?
  2. The United States Supreme Court has ruled that school districts must educate the children of undocumented workers. The funding for this must come from the federal government because many of our school districts do not have the funds necessary to provide this service. Without federal funding, the quality of education in such school districts will decline to unacceptable levels.
3. How do you feel about bilingual education and what is your concept of bilingual education?
  3. Bilingual education is necessary at least in the lower grade levels in order to afford these children the opportunity to learn while receiving instruction in the English language. The failure to afford these children

## El Alacrán

"El Que Pica Con La Cola"

Pues ya se termino la escuela y una vez mas vemos que el numero de Chicanos quien acabaron la escuela en Lubbock y en el oeste de Texas esta engrandesiendo. Me acuerdo cuando eran muy pocos nuestra juventud los que acaban las escuelas.

La mayoría se salian en los grados 6, 7, y 8 y esto causo que nuestra gente sufiera bastante no nomas en la educación pero en empleos y nuestra participación en todo aspecto de la vida.

Me cuenta Bidal que cuando el iba a la escuela llamaba la "North U" ahora llamada por George Mahon, la escuela primaria estaba "repleta" de Chicanos. "Ya cuando llegamos a la Matthews Jr., High eramos menos. Y ya cuando terminamos la escuela secundaria Lubbock High solo quedabamos como media docena.

Que le pasaria a tantos Chicanos que asitan la escuela North U? Muchos nos quieren hacer creer que es la culpa de los estudiantes y de los padres de familia. Pero este Alacrán no le puede hechar la culpa a tantos Chicanos y sus familias. Todavía si hubiera sido unos cuantos quizas pudieramos ponerle la culpa a ellos pero 99%?

Pero como dice este Alacrán ya estan cambiando las cosas. Gracias por organizaciones como LULAC y el American G.I. Forum ahora hay becas y bastante ayuda para que continúe nuestros Chicanos la escuela.

Este Alacrán se une con El Editor para felicitar a todos los graduantes por su tremendo éxito y ojala que todos continúen con sus estudios al nivel universitario. Todavía se estan tomando aplicaciones para la veces de LULAC. Mandelas hoy mismo o llame al numero 747-5775 para mas informacion.

Pues ya se llegaron las elecciones y que van hacer ustedes. Pues me cuentan por ahí que ya Sedeño trae su black list de todos los que estan trabajando en contra de Kent Hance. Pues ojala que tambien traiga el nombre de este Alacrán ya que yo por Hance no voto aunque me

deporten! Quesque los amigos de Kent Hance ya se estan preparando para hacer el viaje a Washington para su inauguracion. Pues esperen, si por algun milagro gana Hance pues todavia le tiene que ganar a Phil Gramm. Y si piensan que Hance gasto dinero deben de ver todo el dineraje que tiene Gramm. Pues si estos dos van a estar en la eleccion en Noviembre haber a quien va apoyar Raygun ya que los dos son sus compañeros. Va ser un republicano en contra de otro republicano para el Senado.

Pero vamos a hablar un poquito mas positivo. Porque ya sabemos que Tomas Garza y Bidal y Chevo y toda la gente quien deberas se preocupa por nuestragente que han estado trabajando bastante duro por Lloyd Doggett y que ya convencieron a nuestra gente que Hance es el compadre de Raygun. Que bueno. ¡Orale Raza, salgan a votar el sabado y voten por Lloyd Doggett!

Pues ya despues de esta semana quien sabe que va ser el ratoncito y de quien va hablar pero se oye por ahí que va seguir con su onda y que va concentrar en sacarle la garra a los politicos quien ya estan electos y a todos sus apoyantes. Dale gast rat!

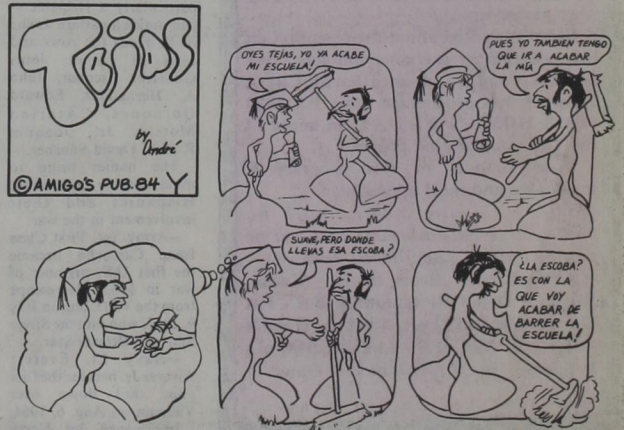
¿Oyieron a Henry B., la semana pasada en la radio apyando a Lloyd Doggett...pues el si sabe...dice que ya tiene 5 años de conocer a Kent Hance y por eso va votar por Lloyd Doggett. Fijese que ni a el le pican los ojos!

Pues los LULAC ya se van la proxima semana a su campout anual. Quesque este año pusieron encargado a nuestro chief...Bidal. Pues me cuenta Bidal que aunque ya los LULAC votaron permitir que viejas entraran a la organizacion, el no va mandarlas invitacion a ellas para el campout. Quesque no van a poder decir los chistes que dicen, no van a poder rascarse donde ellos quieran y que no van a querer ir los que siempre van!

## EL EDITOR

EL EDITOR is a weekly regional bilingual newspaper published every Thursday by Amigo Publications 1911 16th Street, Lubbock, Texas 79401, Tel. (806) 763-3841. Subscriptions \$25 per year payable in advance. News releases or announcements should be in our office by no later than 5 pm Wednesday prior to publication. Commentaries and guest editorials are opinions of the writer and do not necessarily those of the publisher. Editor/Publisher

Bidal Agüero Staff: Manuel Garcia, Nelas Rios, Blas Mojica, Jesse Reyes, Luis Ordoñez, Mauro Gonzalez, Benito Orona, Manuel Orona.





# Usted y El Seguro Social Cuando Ud. Solicita Beneficios de Seguro Social.

Por M. L. Mojica

Si usted piensa jubilarse antes de cumplir la edad de 65 años, es importante que los beneficios mensuales no sean solicitados después de último día del mes en que usted quiere que los beneficios empiecen. Usualmente, los beneficios que se pagan por meses antes de la edad de 65 no pueden empezar antes del mes en que usted los solicita. Esto concierne también a viudas y viudos que van a recibir beneficios antes de los 65 años.

Generalmente, se le pueden pagar beneficios a una persona solamente por los meses en que sea elegible durante el mes completo.

En general, si usted solicita beneficios después de cumplir la edad de 65, se pueden efectuar pagos retroactivos hasta por 6 meses antes del mes en que solicitó beneficios de jubilación o sobrevivientes.

Puede solicitar beneficios hasta tres meses antes del mes en que quiere que comiencen. Esto ayudará a asegurar que recibirá a tempo su primer pago. Cuando usted solicite beneficios de Seguro

Social, debe tener con usted:

- \* Su propia tarjeta de Seguro Social o un comprobante de su número.

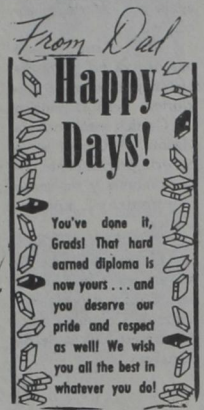
- \* Prueba de su edad: un certificado de nacimiento o de bautismo hecho cuando nació o poco tiempo después.

- \* Su certificado de matrimonio si está solicitando beneficios de esposa, viuda o viudo.

- \* Los certificados de nacimientos de sus hijos si está solicitando para ellos.

- \* Su Formulario W-2 de los últimos 2 años o copias de las declaraciones de impuesto Federal sobre ingreso correspondientes a los 2 últimos años si usted tiene su propio negocio. Esto es importante porque estas ganancias no aparecerán en nuestro registros y no podrán ser incluidos cuando calculamos sus beneficios a menos que usted suministre estos formularios. Sin esta información pueden pasar hasta 24 meses antes que sus últimos ganancias aparezcan en nuestros registros y podamos calcular la cantidad de su beneficio incluyéndolas.

No deje de hacer su solicitud porque no tenga todas esas pruebas. El personal de la oficina de Seguro Social le indicará otras pruebas que pueden ser usadas cuando haga su solicitud.



Ricky Gonzales

## GRADS-CONGRATULATIONS on a job well done

EL EDITOR is a weekly regional bilingual newspaper published every Thursday by Amigo Publications 1911 16th Street, Lubbock, Texas 79401, Tel. (806) 763-3841. Subscriptions \$25 per year payable in advance. News releases or announcements should be in our office by no later than 5 pm Wednesday prior to publication.

Commentaries and guest editorials are opinions of the writer and do not necessarily those of the publisher.

Editor/Publisher Bidal Agüero Staff: Manuel García, Nelas, Rios, Blas Mojica, Jesse Reyes, Luis Ordoñez, Mauro González, Benito Orona, Manuel Orona.

## El Reino De Dios

Por Pastor García

Siempre ha sido una preocupación, el saber cuándo había de venir el reino de Dios. Los fariseos ya estaban preguntando al Señor Jesús, y él les dió una clara contestación, diciendo que no vendrá con advertencia Lucas 17:20. Pero sigue la fúndebre pregunta ¿Cuándo será? ¿En que tiempo será? Solo Dios sabe. Pero en las Sagradas Escrituras dejó establecido en las señales más visibles que antecederían a este magno acontecimiento; señales y más señales, todas ya cumplidas y en plena vigencia. Sería "Como en los días de Nué". Estaban todo preocupados en satisfacer sus deseos carnales, sin importarles que se acercaba la destrucción. "Como en los días de Sodoma", tratando de dar rienda suelta a sus intentos perversos, sin importarles que hay un Dios justo y severo que castiga todo pecado. Señales "Porque se levantarán nación contra nación, y reino contra reino; y habrá terremotos en muchos lugares, y habrá hambres y alborotos; principio de dolores son estos" Marcos 13:8. Mientras más avanza el calendario, más frecuentes son los terremotos, ya como que la gente se estuviera acostumbrando escuchar todos los días de nuevos terremotos. Cada día más devastadores. Guerras: dirán que siempre ha habido guerras; pero nunca tan sangrientas como las que ha habido ultimamente; en la primera guerra mundial, 23 millones de personas murieron; y en la segunda guerra mundial más de 100 millones. De hambre



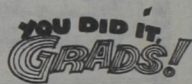
## Un Rayito De Luz

por Sofia Martínez

La Iglesia está de fiesta al Celebrar su Nacimiento el día de Pentecostés, por que hace 1950 años que El Señor Jesús cumplió su Promesa. (Jn. 14,26) El Señor Prometió enviar El Espíritu Santo. Solo El Espíritu Santo nos ayuda a conocer bien a Nuestro Señor Jesucristo. Conocer a Cristo perfectamente, no es fácil. No basta estudiar toda la Biblia. Los Apóstoles estuvieron tres años con Cristo y no lo conocieron bien. Pensaban que Jesús había venido para restablecer el reino de Israel (Hch.1,6). Pero Jesús Les había dicho que su reino no era de este mundo, pero que recibirían la fuerza del Espíritu Santo y serían sus testigos. El Espíritu Santo, además de darnos un conocimiento profundo de Cristo, nos da también la fuerza para hablar en favor de Cristo de tal manera que podamos convencer a los demas. Muchas veces hemos visto que atacan a Cristo en los miembros de su cuerpo místico, y no hemos hecho nada. Es que nos falta valor para hablar, tenemos miedo. Lo mismo les paso a los Apóstoles cuando aprehendieron a Jesús. Los Apóstoles lo dejaron solo y no hicieron nada para defenderlo.

Otras veces hemos hablado en favor de Cristo, pero nadie nos ha creído, ni han dejado su mala vida, ni han aceptado a Cristo porque a nuestra palabra le faltaba algo muy importante: "El poder del Espíritu Santo". No basta hablar de Cristo, para que la gente crea en Él. Es necesario que el que habla este lleno del Espíritu Santo. Cuando el cristiano se deja guiar por el Espíritu Santo, es testigo, porque vive como hijo de Dios, y aunque no habla, los demas se dan cuenta de que en el hay algo muy especial. Entonces aun que lo haga a proposito, es verdaderamente "Sal de la tierra y luz del mundo (Mt.5,13,16).

Mucha gente todavía no conoce el Mensaje de Cristo. En nuestra familia, y en nuestro pueblo y en nuestra patria y en el mundo entero, la tarea de los Apóstoles todavía esta en los comienzos. Son muy pocos los que tienen el valor de predicar el mensaje de Cristo. Nosotros mismos podemos hacer mucho para que nuestros hermanos conozcan el mensaje de Cristo, pero no lo hacemos porque nos falta dejar que el Espíritu Santo nos de su fuerza y nos use. Si somos hijos de Dios debemos saber que la obra de la Salvación es verdaderamente obra de Dios, no es obra humana. Por eso lo primero que tenemos que hacer es estar llenos del Espíritu Santo para que El nos fuerza para predicar con valor la palabra de Dios (Hecho 4,29-31) Y convencer a los demas para que tambien vivan aqui como verdaderos hijos de Dios y sean felices.



TEXAS WINS WHEN TEXANS

**vote**

Saturday, June 2nd

BAIL BONDS 24 HR SERVICE BAIL BONDS

**TRAMMEL'S LUBBOCK BAIL BONDS**

808 MAIN ST

**763-9248**

LUBBOCK BAIL BOND

BAIL BONDS 24 HR SERVICE BAIL BONDS



## ¡La KLLL Vuelve a Regalar \$10,000 Enefectivo!

KLLL, la original tres-uno-a-tras-del-otro música "country" FM radio estación esta regalando \$10,000 en efectivo y todo lo que tiene que a ser usted para ganar es escuchar a KLLL-FM 96.3.

No hay nada de truco para ganar en la KLLL. Usted no tiene que ir a negocios participantes a recojer aplicaciones o números de rifa (sweepstake). Todo lo que tiene que a ser es escuchar la clase de música que usted quiere oír, la tres-uno-a-tras-del-otro música "country" en la original de Lubbock, KLLL.

Además cuando usted escucha la KLLL-FM usted esta garantizado a oír música "country", se palda a espaldas todo el día seguidó sin muchas tónerias o habladas sin uso de él locutor. KLLL es la clase de radio

estación con música "country" que usted quiere, veinticuatro horas al día.

Si Ud. es como la de más gente usted indúablemente ya es un radio escucha de la KLLL pero ahora haya muchas más razones para escuchar la KLLL-FM. 10,000 razones para estar exacto.



**Gilbert's**

**AUTO SUPPLY**

DOMESTIC & FOREIGN PARTS

STARTERS - CARBURETORS  
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL  
PUMPS - SHOCK ABSORBERS -  
GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT  
BELTS - DOMESTIC & FOREIGN PARTS

MON - FRI 8-9  
SAT 8-6 SUN 10-6

OPEN 7 DAYS A WEEK

**747-4676**

OR 747-6701  
708 4th

GILBERT FLORES PROPRIETOR

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES



# ALBERTO CORTEZ: "CANTO PARA EL PUEBLO, EN CHILE O EN CUBA"

## Car Wash for March of Dimes

Having your car washed on one of these days between May 29 and June 3 will not only make you feel better but it will help the March of Dimes in its fight against birth defects.

Ralph Quest, owner of Jubilee Car Wash said today that the nation's car wash industry is joining the March of Dimes in a special "Wash America" campaign and participating car washes will contribute a portion of income from services to "Let Freedom Ring for America's Babies".

The car wash industry, through the International Carwash Association/National Carwash Council, has pledged to raise a quarter of a million dollars for the endeavor this year which culminates in a national telethon at the end of June.

SAN JUAN DE PUERTO RICO, (EFE).- El cantautor argentino Alberto Cortez aseguró aquí que canta para el pueblo, "lo mismo en la Cuba de Castro que en el Chile de Pinochet".

En una conferencia de prensa a su llegada a San Juan, donde ofreció cuatro recitales con motivo del Día de la Madre, Cortez dijo que no dedicaba, sin embargo, su actividad artística a ningún gobernante.

Al regreso de Cuba, donde acaba de actuar con gran éxito en La Habana y otras ciudades de aquel país, el artista argentino opinó que "en Cuba hay ahora hambre de escuchar y ver artistas", al aludir a que sus presentaciones en el Teatro Carlos Marx de La Habana se habían llenado las 5,000 localidades de la sala.

"Tengo la seguridad de que mis canciones han sido aceptadas masivamente en Cuba", dijo Cortez, al insistir en que no tenía prejuicios para actuar en ningún país porque se considera "un hombre libre".

Mencionó también su presentación en

Lima (donde por primera vez actuó hace unos días, había tenido un gran eco, principalmente entre los estudiantes de la Universidad ante los que cantó gratuitamente. A su llegada a San Juan, procedente de Bo-

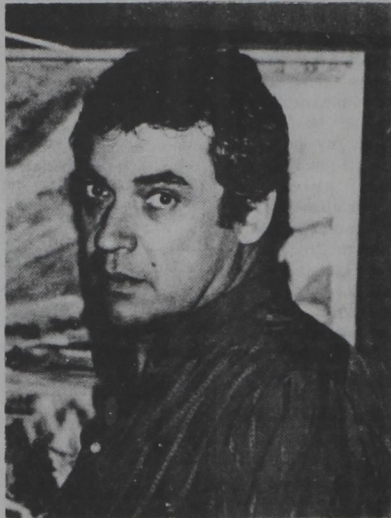
neras norteamericanas les registraron las maldiciones durante una hora sin que pudieran estar presentes, dijo Cortez a la agencia EFE.

Al hablar de su más reciente disco "Gardel como te siento", Alberto

de tangos, que era producido por el paso de la aguja por los viejos discos.

"El Tango está muerto, ya no existe. Es un simple recuerdo folklórico, pero la música de Gardel está todavía vigente. A Gardel se le conocía precisamente como cantante y no como compositor", añadió Cortez.

El cantante argentino viajará esta semana para Bogotá y otras ciudades de Colombia donde ofrecerá una serie de recitales.



ALBERTO CORTEZ

gotá, Alberto Cortez y sus diez acompañantes protagonizaron un desagradable incidente cuando las autoridades adua-

Cortez dijo que había querido traer a los jóvenes de hoy la música de su compatriota pero con una tecnología que en la época del compositor desaparecido no existía.

"Quiero eliminar el asma de los discos de Gardel", añadió el artista, en una referencia al ruido que tienen los discos de la época del famoso cantante argentino



**ALL THE BEST TO OUR GRADS**

Formals For All Occasions  
Bridal Gowns, Bridesmaids, Flowergirls  
Communion and Christening Dresses

Anita's Bridal Fashion

Phone (806) 744-9972  
1306 Broadway  
Lubbock, Texas 79401

Just For You!  
Congrats/Grad

**Just For You! Congrats/Grad**

OPEN 7 a.m. - 5:30 p.m.  
CLOSED SUNDAY

Specializing in Mexican Food

1018 Broadway 747-2334 Lubbock, TX

**PAWS' PRINTS**

Please check the City Animal Control Center, 401 N. Ash if you have lost your cat or dog. (By City Ordinance, untagged pets are destroyed after 3 days)

Too many cats and dogs are dumped along roadsides with the rationale that "someone" will give them good homes. Their chance of survival is slim and their dying is slow and painful. Their only fault was being born. PAWS (People for Animal Welfare), located in the Center, asks that you care enough to have your pets sprayed or neutered, and tagged. 762-6411 Ext. 2059.

**DIRECT SALES TIRE COMPANY**

**Peerless TIRES**

"A TRADITION OF QUALITY SINCE 1931"

**Our Finest Double Steel Belted Radials 45.95**

- Two Full Steel Belts
- Increased Handling
- All Season Tread

SIZE	REGULAR COST	SALE PRICE
185/80R13	65.00	45.95
195/75R14	70.00	54.95
205/75R14	75.00	56.95
205/75R15	78.00	57.95
215/75R15	81.00	60.95
225/75R15	87.00	64.95
235/75R15	95.00	67.95

No. Exch. Sale Prices Good May 1-31, 1984

**FREE\* MOUNTING**

**SPRING SPECIALS**

- turtle wax Velour Upholstery Cleaner \$2.99
- turtle wax SUPER HARD SHELL® \$3.45
- RAIN DANCE Liquid Wax \$5.95
- turtle wax MINUTE® WAX \$5.95

**"Back By Popular Demand" Radial SPRINT GT70 4 Ply Poly Highway**

- Maximum Traction
- Outline White Letters
- White Wall
- Smooth Riding
- Polyester Cord
- Long Life

SIZE	PRICE	SIZE	PRICE
195/70R13	46.95	600-12"	18.95
205/70R14	52.95	A78-13	21.95
215/70R14	55.95	560/600-15"	20.95
225/70R14	57.95	E78-14	25.95
225/70R15	59.95	G78-15	28.95
235/70R15	62.95	F78-14	26.95
255/70R15	66.95	H78-15	31.95
		G78-14	27.95
		L78-15	33.95

Low As 46.95 Compare at 68.00

Low As 18.95 Compare at 33.00

Ask About DIRECT SALES FREE REPLACEMENT LIMITED WARRANTY POLICY

**WHEEL CARE**

- Formula 1 Metal Polish 2.79
- Formula 1 Aluminum Wheel Cleaner 2.49
- Formula 1 Wire Wheel Cleaning Kit 4.19
- Formula 1 Chrome Coat 4.95

**SHOCKS**

EXTRA HEAVY DUTY SHOCKS  
1 3/16 piston

Low As 7.99  
Limited Lifetime Warranty

**CUSTOM WHEELS**

- WHITE SPOKE 15 x 7 17.95
- CHROME SPOKE 15 x 7 27.95

**FRAM FILTERS**

AIR OIL GAS DOMESTIC and IMPORT APPLICATIONS

SAVE UP TO 60%

**DIRECT SALES TIRE COMPANY**

53 Convenient Locations  
Hours: Weekdays 7:30 to 6:00 Saturday 7:30 to 5:00

Se Habla Español

**NOW OPEN LUBBOCK WAREHOUSE STORE**  
2010-CLOVIS RD.  
747-5074

4302-W 19th 799-6980

2302-50th 792-2156

\*With Purchase, Spl. Rlms, Custom Wheels Nominal Charge.

**You're On Top Of The World!**

Success will be yours from today on! You've done a superb job, Grads! Enjoy the glory!

Jonette M. Walker  
Dannie B. Botrous  
1204 Ave. J  
Suite 202  
763-8843

**Great Work, Grads!**

**Great Work, Grads!**

You've earned our pride for a job well done. Now you can look towards a bright future! Chappell Lanehart & Aldridge Inc. Suite 1705 Metro Tower Bldg. 765-7372

If no answer call 765-7370

**LET US HELP YOU...**

Get More For YOUR Energy Dollar

For more information on how you can get the most for the watts you pay for - come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.

Call: 763-2881

**SPS SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY**

**Fisher Auto Supply**

**SAVE on 12 QUARTS QUAKER STATE MOTOR OIL \$1.19 a Quart**

ONLY \$14.28 LESS MFR. REBATE -2.40

**\$11.88 YOUR COST**

See Store for Details

**SAVE on 5 QUARTS QUAKER STATE MOTOR OIL \$1.19 a Quart**

ONLY \$5.95 LESS MFR. REBATE -1.00

**\$4.95 YOUR COST**

See Store for Details

We have the display for the Million Dollar Giveaway

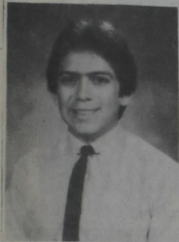
Fisher Auto Supply  
217 N. University  
763-0561

Invites You to have a cold Coke on AC Free

16 oz coke with purchase of any AC oil or air filter or 4-6-8 pac of AC spark plugs. Good thru 6-30-84



# Coronado High School Seniors



David Bosquez



Christine Carrizales



Sylvia Castellano



David Cavazos



David Cavazos



Rhonda Estrada



Margaret Garcia



Liza Garza



Christine Gomez



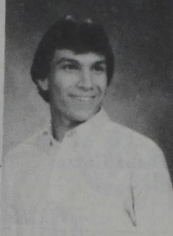
Belinda Gonzales



Sammy Hernandez



Samuel Marado



Edward Moreno



Maria Nunez



Beatrice Ortega



Eliz Robles



Steve Rodriguez



Carmen Rojas



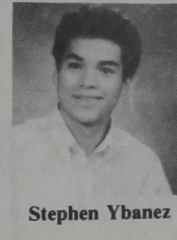
Cynthia Rojas



Daniel Salazar



Ray Suarez



Stephen Ybanez



Olivia Gonzales



**ALL THE BEST to OUR GRADS**



**Metropolitan Insurance Companies**



**Tom Longoria**  
Sales Representative

2302 34th Street, Lubbock, TX 79411  
Telephone: (806) 795-8201

When it comes to auto and homeowner's insurance, are you currently getting the best value for your money?

LIFE • HEALTH • RETIREMENT • DISABILITY

*Well done Grads*

**ALL THE BEST to OUR GRADS**

**west@texas SAVINGS** PSLC

50th & Indiana  
Lubbock, Texas 79413

**792-3755**



**GRADUATION GIFTS they'll cherish**

*We're proud of our GRADS*

"WHERE CUSTOMERS SEND THEIR FRIENDS"

**SALES - SERVICE - PARTS**  
Leasing ★ Body Shop

**Pioneer**  
LINCOLN MERCURY



Loop 289 & Utica      794-2511

**CONGRATULATIONS GRADUATES**

Tip-top honors to all our grads! Good wishes come your way with hopes that your future will hold success, health and happiness.



**Smart Cooks Shop**  
**BROOKS SUPER MARKETS**

*We appreciate your business and save you money!  
Food Stamps Welcome—Payroll Checks Cashed*

1807 Parkway Drive  
762-1636


Open Mon-Sat 8 am to 9 pm      Open Sunday 9 am to 9 pm

"Thank You For Your Business"

**Congratulations**

To The Class Of 1984  
On Your Graduation!



**LUBBOCK POWER & LIGHT**

Lubbock's Only Home-Owned Utility

10th and Texas      763-9381



EL EDITOR MAY 31, 1984

# Monterey High



Gerald Arredondo



Itzel Arosemena



Ronnie Martinez



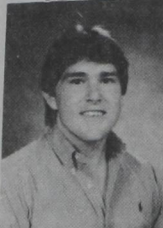
Cindy Mojica



Tina Chavez



Rosa Nombrana



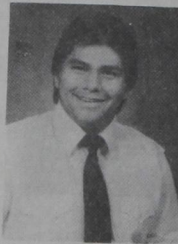
Randy Flores



David Garza



Diana Garza



Tom Gonzales



Eric Luna

THE VERY BEST WISHES TO ALL OUR GRADS!

Hija, te deseamos todo genero de Felicidades!

"SINCE 1960"

## La Fiesta

RESTAURANT  
MR. & MRS. RAFAEL ROSILES - Owners  
**MEXICAN FOODS**  
ALSO SERVING  
AMERICAN & SEAFOOD  
WINE • BEER • MIXED DRINKS  
PRIVATE PARTY ROOM FOR UP TO 150 PEOPLE  
CLOSED MONDAY OPEN —  
TUE - WED - THUR & SUN 11 AM - 11 PM  
FRI & SAT 11 AM - 12 MIDNIGHT  
**765-9931 1744-9151**  
1519 4TH



Armda Rosiles

Hijo, todo lo que tu capacidad mental pueda concebir y percibir, tu cuerpo fisico lo llavará a su cumplimiento.



Ralph Rosiles

Mija, We are very proud of your S.H.S. Diploma. It is a small milestone. You have though, tasted the wonderful feeling of an accomplishment. Now with persistence and dedication your most desired goal is within reach.

We love you!

Your Mom, Carmen and family:  
Malissa, Greg, Sammy and Oscar



Darlene Hernandez

### Congratulations, Grads

## Goodner's Family Steak House

"The Bright Spot In Your Day"  
1212 50th St. 744-5491



# GEBO'S

... the kind of store you remember.

## Farm, Home & Ranch Stores

AMARILLO BROWNFIELD CLOVIS, N.M. DALHART DUMAS  
ENNIS HEREFORD HILLSBORO LAMESA LEVELLAND  
LITTLEFIELD LUBBOCK MCKINNEY PLAINVIEW

### Congratulations,



RYAN SMITH'S  
CHICKEN & CATFISH

"FRESH WATER CATFISH  
A MATTER OF  
GOOD TASTE"



Bob Corcoran  
Phone 765-8164 4th & Avenue U

### Congratulations ON YOUR ACHIEVEMENT Graduates

# WR

Travis S. Ware  
Marta Y. Rosas  
Attorneys-at-Law

1107 Main St.-Lubbock  
806/763-9551

## U. S. CONGRESS

# Thomas M. Richards



Christy, Polly and Thomas M. Richards

The candidate for Congress who CARES. He's not afraid to speak the truth and take stands for what is right.

Vote for  
Thomas M. Richards  
for Congress

in the

Democratic Run-off Primary  
June 2, 1984

### ★ WATER

"Five generations of my family have watched our part of West Texas change from cattle country to the greatest agricultural area in the world. The changes have brought miracles, but they have cost heavily in water use. We must search for new ways to preserve and rebuild our precious water for our children and grandchildren." . . . . . Thomas M. Richards

### ★ ENERGY

"We must provide tax breaks and other incentives for new oil exploration so that we never become dependent on foreign oil and gas." . . . . . Thomas M. Richards

### ★ FEDERAL DEFICITS

"Congress is going to have to get serious about deficit spending. We simply are going to have to learn to say 'no' when bloated and over-stuffed bureaucracies hold their hands out for more funds." . . . . . Thomas M. Richards

### ★ AGRICULTURE

"Farmers want to be let alone to make a living, not to rely on charity. When I'm elected to Congress I'll lead efforts to find more and better markets and to get a workable farm program whereby producers will be assured of a fair price for their production." . . . . . Thomas M. Richards

### ★ SOCIAL SECURITY

"Our parents and grandparents made this country great. I will work to make sure all our senior citizens get a fair return on what they paid into the system." . . . . . Thomas M. Richards

### ★ NATIONAL DEFENSE

"The United States must never be second in defense. Our very lives depend on it." . . . . . Thomas M. Richards

Vote for

# THOMAS M. RICHARDS

for  
CONGRESS

OLD ENOUGH FOR MATURITY.  
YOUNG ENOUGH TO BUILD SENIORITY.



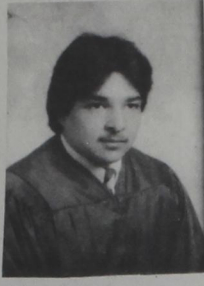
# Roosevelt High School Seniors



Bertha Arellano



Randy Cortez



Roger Cortez



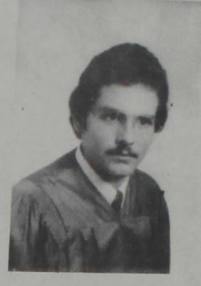
Luis De Los Santos



Sulema Puentes



Tony Garcia



Pete Gaona



Anita Gonzales M.



Rick Rocha



Silvia Torres



Frankie Treviño



Alma Villanueva

## Congratulations, Graduates!

from

**Garza & Hernandez**  
Law Offices

*Tomas Garza*  
*Jorge Hernandez*



Now you speak with  
new-found authority

1006 13th Street

Phone (806) 747-4534

Lubbock, Texas

# CITIBUS

## Doing More For You!

**ALFONSO'S**  
**CUSTOM TAILORING**

is offering Year-round **SUITS** starting at 175.00 Tax included  
**FREE alterations**

•Each suit fitted individually with tailor's point of view.

•Still offering our Specialty: Narrowing lapels and Alterations.

Are you tired of improper fittings?  
**COME TO**  
**ALFONSO'S**  
money back guaranteed  
5313 50th St. Suite D-7 792-6174

## Jimenez

Bakery & Restaurant

FOR A SPECIAL TREAT, TRY OUR  
CHILE RELLENO - STEAK A LA MEXICANA  
ARRACHERAS - MEXICAN BREAKFAST  
MEXICAN PASTRIES SERVED WITH EACH MEAL

OPEN  
SUN - THURS 7:30 AM - 8 P.M.  
FRI - SAT 7:30 - 9 P.M.  
CLOSED MONDAYS

COLD BEER

**744-2685**  
1217 AVE G

*Felicidades Graduantes*

Like a good neighbor,  
State Farm is there.



STATE FARM INSURANCE COMPANIES  
HOME OFFICES: BLOOMINGTON, ILLINOIS

PAULA KAY MONTOYA  
Agent

Congratulations to:  
**Janie, Gloria & Leticia Cavazos**  
From:  
**Paula, Nettie, Gloria & Irma**

3308 34th Street  
34th & Indiana  
Lubbock, Texas 79410  
Bus - (806) 792-6006  
Res - (806) 794-2069

We live in Kent Hance's 19th District and know how he has voted in issues relating to our people, that's why we are voting for

# Lloyd Doggett

For U.S. Senate

Bennie Rodriguez  
Tomas Garza  
Bidal Aguero  
Rev. Mike Dobbs  
Desi Pesina  
Genero Chavez  
Gilbert Flores  
Tabita Darow  
Conrado & Lala Cavazos  
Manuel & Lile Aguilar  
George Garcia  
Pete Garza  
David Gutierrez  
Mariano Garcia  
Blas Mojica  
Chon Garcia  
Mauro Gonzalez  
Nettie Gloria

Jimmie Howell  
Phil Flores  
Pete Alcorte  
Jesse Rangel  
Jesse Reyes  
Olga Riojas  
Raul Sepeda  
Pat Abeyta  
Esperanza Solis  
Ricardo Martinez  
Jorge Hernandez  
Armando Gonzalez  
Naida Gonzalez  
Joe (Scandy) Gonzalez  
Paul Berlanga  
David Martinez  
Felix Saldivar

Isabel Rodriguez  
Maggie Trejo  
Raul Cortez  
Maria Marcado  
Maria Rangel  
Jesse Rodriguez  
Jimmy Gloria  
Mingo Chapa  
Joe Hernandez  
Manuel Aguilar, Sr.  
Irene Aguilar  
Stevan Aguilar  
Elvira Moreno  
Agustine Montemayor, Jr.  
Edward Oliva  
Ester Aguilar  
Alfonso Aguilar  
Eluterio Oliva

Ray Herrera  
Manuel Aguilar  
Lille Aguilar  
Marino Garcia  
Eva Garza  
Joe Carrillo  
Cecil Rivera  
John Ortega  
Luis Zavala  
Ralph Ramos  
Liza Ramos  
Jose Lopez  
Sylvia Lopez  
Sam Fadduol  
Joe Chavez  
Janie Rivera  
Blas Chavez  
Mr. & Mrs. Joe D. Lopez





# CONOZCA PLAYERS

Regular y Mentolado  
Kings y 100's

Advertencia: El Cirujano General Ha Determinado Que Fumar Cigarrillos Es Peligroso Para Su Salud.

Kings: 12 mg "tar," 1.0 mg nicotine—100's: 14 mg "tar," 1.1 mg nicotine av. per cigarette, by FTC method.



# Frenship High School



Susana Cobos



Belia Campos



Lucy Tello



Robert Garcia Llanas



Diana Gomez



Angela Rodriguez



Rosalinda Torrez



Johnny Hernandez

# GOODYEAR

*McWhorter's* **SAYS:**  
**"COME ON IN AND SAY HELLO TO VECTOR"**

Up to 25% More Miles than Arriva

**AS SEEN ON NETWORK TV**

**DISC BRAKE SERVICE**  
 \$66 (if semi-metallic disc pads are required, add \$)

**WHEEL ALIGNMENT**  
 \$19

**Meet Goodyear's Newest Radial With the Unique Crisscross Tread**

**ON SALE NOW ONE WEEK ONLY**

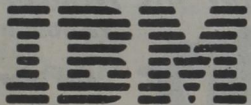
W/tye Wall Size	Reg. Price	Sale Price
P155/80R13	65.06	54.56
P165/80R13	69.72	58.46
P175/80R13	71.78	59.95
P185/80R13	73.14	61.95
P185/75R14	79.38	66.75
P195/75R14	83.54	69.95
P205/75R14	88.52	74.59
P205/70R14	92.93	79.90
P205/75R15	91.94	77.53
P215/75R15	96.14	81.14
P225/75R15	100.28	88.43
P235/75R15	104.54	89.90

**McWhorter's FAST TIRE SERVICE**  
 Downtown 1008 Texas Ave 762-0231  
 Tire Center 50th & Boston 792-5161  
 Truck Center 213 Ave. U 763-8208  
 Tire Center 1701 25th Snyder, Tex. 573-4031  
 A Trusted Name for Over 40 Years  
 We Offer Complete Tire Service Passenger — Truck — Farm

**BE AN AMERICAN BUY AMERICAN**

Just a little note from all of us to all the Grads:

*we wish you GOOD LUCK!*

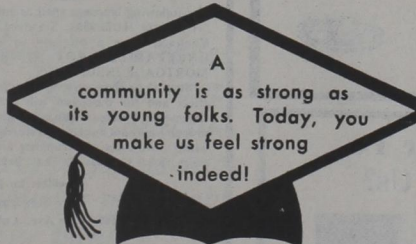


IBM is An Equal Opportunity Employer

## Patrick Abeyta Law Offices, Inc. (ABOGADOS)



**Congratulations ON YOUR ACHIEVEMENT Graduates**



STAFF & FAMILIES

- Patrick Abeyta
- Sam Judduol, Associate
- Felix Saldivar
- James Brennan
- Tom Kawerki
- Mary Ellen Perez
- Maria del Carmen Diaz Espinosa
- Sylvia Garza
- Gloria Lopez
- Peggy Fisher
- Maria Guadalupe Williamson

*Well done Grads*



Now you speak with new-found authority

You're on your way... to the success you've earned through years of diligent endeavor. May you find life as rewarding as we find it rewarding to take pride in you, a credit to our community. Through you, our job is being well done.

1205 Broadway Lubbock, Texas 763-9377

**Budweiser KING OF BEERS**

**BUSCH Beer**

Proud Sponsors of the 1984 Olympics

**MICHELOB Light**

**Natural Light BEER**

**Congratulations Seniors**

**STANDARD SALES CO., INC.**



# Lubbock High School



Joe Jr., Garcia



Robert W. Garcia



Alma Galaviz



Mary Galaviz



Angela B. Garza



Steve Garza



Juanita F. Gomez



Frank Gonzales



Laxmiben Patel



Dennis Perez



Petra Perez



Frances Ramos



Angie Rangel



Gloria Trevino



Anna Tijerina



Lisa Tijerina



Florentino Vega



Sandy Vega

## Congratulations



2430 19th Street  
Lubbock, Texas 79401  
765-5711

### PROMS

Remember Mr. Doyce for  
Prom dresses and tuxedos

## Mr. Doyce Tuxedo & Bridal

### Quinceañeras Special Discounts

Una amplia selección en ropa  
de Gala para Hombres y Mujeres

## Good Luck, Grads

Whatever you  
may choose to  
accomplish in  
life, we wish  
you all success  
and happiness!



# Dr. Armando Duran M.D. Y Familia

## Congratulations

### DIPLOMAS TODAY...

SO TOMORROW THE WORLD!

You Did It!

And Now

The Future

Awaits

You!



## Lubbock Automotive Hobby CENTER

Auto Parts-New & Used  
Transmission Overhauls  
Special \$250.00

Guaranteed 6 months or 10,000 miles  
Tune-Ups Brakes

Engine Overhauls  
Radiator Repairs Tire Service  
Inspection Station  
(Opening Soon)

### Specials On Everything

Richard Lozano, George Martinez  
Manuel Alcorta, David Anciso,  
Richard Anciso-Owner

New Location To Serve You Better

1902 19th Street  
Call 762-8245

## Kountry Kitchen



### New Ownership-Nat Garcia

Serving Mexican & American Food

Open House - Friday 12-10 p.m.

Open Everyday - 6 am to 10 pm

In Posey Tx-Slaton Hwy

## If You Were In Congress: Would You Have Voted...

### Against Youth Training and Employment?

Kent Hance did. Hance was one of only 52 votes against and 356 vote for that voted against the Job Training Partnership Act. 8/4/82.

### Against Medicare for the elderly?

Kent Hance did. Hance voted against restoring \$4.85 billion in proposed budget cuts in the Medicare program. Reduced funding for this program would place a serious financial burden on older Americans many of whom live on fixed incomes. 5/27/82

### Against legal services for the poor?

Kent Hance did 12/9/82. Hance voted to reduce funding for the Legal Services Corporation by more than one-half. At present, there are fewer than two lawyers for every 10,000 poor people.

### Against School Desegregation?

Kent Hance did. 12/9/82 Hance voted for an amendment that weaken the ability of the Justice Department to pursue cases of unconstitutional school segregation in the courts.

## Do You Want Kent Hance To Continue Voting Against Us?



## Vote Lloyd Doggett

He has always voted for us not against us!  
**Democrat for U.S. Senate**

Pol. Adv. Pd. for by Lloyd Doggett Campaign Fund, 406 W. 13th Street Austin, Texas 78701.



Equal Housing  
Opportunity

## U.S. Department of Housing And Urban Development HUD Homes for Sale

Offers to purchase will be accepted on the following properties in accordance with normal bidding procedures:

### Earnest Money Policy Change

In a change to our longstanding policy, it has been determined that earnest money received in connection with the sale of HUD Homes will be deposited upon execution by HUD of the HUD-9548, Standard Retail Sales Contract.

### Notice

The following language shall be entered in Item "H", Form HUD-9548, Standard Retail Sales Contract, when a property is sold AS, IS, UNREPAIRED, NOT ELIGIBLE FOR MORTGAGE INSURANCE:

"Item II on the reverse herof is void and of no effect and the purchaser will make no claim thereunder. Purchaser also acknowledges that the property may not meet local code requirements on which certificates of occupancy are based. The seller does not assume any liability for the

correction of outstanding building code violations after the sale is closed. Compliance with building code requirements is the responsibility of the purchaser.

Item b. on the reverse of this contract is hereby deleted. HUD will deposit the earnest money deposit, tendered herewith, upon acceptance of contract."

Effective IMMEDIATELY only the HUD-9551 (Broker's Tender) will be submitted on properties in the ten (10) day listing period shown below. Within five (5) working days after notification that an offer submitted on HUD Form 9551 has been awarded first priority for processing, the selling broker must submit the following exhibits: Earnest money deposit, executed HUD Form 9548 (Standard Retail Sales Contract) and an executed statement of Forfeiture of Earnest Money Deposit. Upon receipt of the earnest money and HUD-9548, the earnest money will be deposited. On FIRST-COME, FIRST SERVE properties, include all documents in bid offer. \$500.00 Earnest Money is required on all properties.

Deadline for Receipt of Bids: May 29, 1984 - 4:45 p.m.

Bid Opening Date: May 30, 1984 - 9:00 a.m.

1205 Texas Ave., Lubbock, Texas - 5th floor Federal Bldg., Rm. 521

### New Listings

All Cash, As, Is, No Warranty

Case No.	Address	List Price	CP/G	BR's	Baths
494-108365-203	4004-49th St.	\$53,200.00	G2	3	2 1/2
494-115973-203	710 31st St.	14,500.00	G1	2	1
494-053298-203	2701 E. Colgate	15,250.00	G1	2	1

### The following Lubbock properties are under contract:

416 40th St.  
2118 32nd St.  
1511 42nd St.

1830 E. Brown  
1904 52nd St.  
9608 Elgin  
513 E. 77th St.

If bids are not received on the listings above, they will automatically go to first come, first serve status after the bid opening.

In its sole discretion, HUD will only pay discount points which HUD determines to be reasonable within maximum limits established by HUD. Buyers are to determine HUD's maximum allowable discount points, if any, prior to negotiating with lenders on interest rates and discount points to be charged on the loan. All

other discount points beyond those HUD will pay are the responsibility of the buyer. By policy, the Lubbock HUD Office does not permit the payment of discount points on All Cash, As Is, No Warranty sales.

The listing price is HUD's estimate of fair market value. HUD reserves the right, in its sole discretion, to accept offers less than the listing price, but only the highest acceptable offer will be considered. Broker's fee is 6% unless otherwise noted.

HUD Homes Information Line  
(806) 743-7276



# Lubbock High School



Nora Arroyos



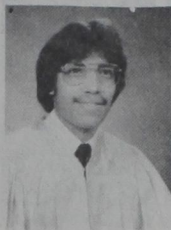
Lydia Carrasco



Ingrid Castello



Diana Cavazos



Willie Cruz



Mariza Deguzman



Eva De Leon



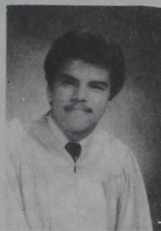
Diana Diaz



Edward Hernandez



Felix Luera



Eddie Marin



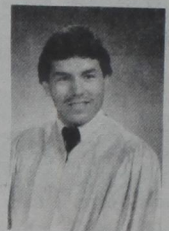
Alicia Martinez



Roy Medellin



Elizabeth Mendez



Joaquin Mercado



Norah Parras



Eric Rivera



Sandra Rivera



Larry Rodriguez



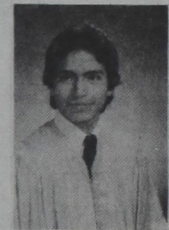
Idalia Rojas



Margaret Salas



Bobby Salazar



Ernest Salazar



Herlinda Servin

OPEN 7 am to 8 pm  
CLOSED WED.

## MONTENGO

TORTILLA FACTORY & DINING ROOM

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS  
TRY OUR BURRITOS  
CORN OR FLOUR TORTILLAS

### 762-3068

3021 CLOVIS RD

## Happy day Graduates

### ARA Rental Service

ONE OF LUBBOCK'S OLDEST & LARGEST RENTAL CENTERS

We Rent Everything Almost

Mon - Fri 7:30 - 6:00  
Sat 7:30 - 1:00  
Closed Sunday

MasterCard VISA

747-3533 744-1402

3802 Ave. Q, Corner of 38th & Q  
Pete Garza - Manager

THE VERY BEST WISHES TO ALL OUR GRADS!

We know our grads will climb high up the ladder of success! Let me help you with Sr. 22 Filings.

"Get the Best Deal From Major Insurance Co.'s"

**Saiz Insurance Agency**

Life, Hospital, Auto, Home, Business Group  
Frank Saiz  
1603 13th Street  
Lubbock, Texas  
Telephones  
Bus: 747-9560

**WE HONOR  
OUR GRADS  
well done,  
CLASS OF 84'**



Congratulations, Grads!  
You have taken another step toward a better life. Continue forward...come in to see us and let's talk over how we may help you at our bank.

## AMERICAN STATE Bank

MEMBER F.D.I.C.  
"RIGHT SIZE TO BE FRIENDLY"

### 763-7061

1401 Av Q

## DIPLOMAS TODAY... TOMORROW THE WORLD!

### LA CASA MEXICANA

Yerberia y Perfumeria

Para Curiosidades Mexicanas, Oraciones, Reliquias, Estampas Religiosas y Santitos de Bultos, visite a Anita Berlanga En

1218 Ave. G 762-9021 Lubbock

## ALBERT PEREZ

Law Offices  
1112 Texas Avenue  
747-4583 Lubbock, Tx.

# Congrats! Grads.

Enjoy There's Good Things Ahead

As a Grad, your future looks bright with opportunities and achievements!

### Star Books & Comics

2014 34th  
744-9150

## Grads

WE'RE PROUD OF YOU

### GRADS-CONGRATULATIONS

New Tax Practice  
George A. Garcia, BBA

Enrolled to practice before the Internal Revenue Service. Offering tax and related business services to all individual and business taxpayers. Experienced. - Tax Planning. Day or Evening 747-7652

We're proud of our GRADS



# Dunbar High School



Barbie Rodriguez Ector Rodriguez I Martin Salazar Rick A. Sanchez Connie Sustaita Greg Ray Zamora



Guillermo Juarez Torrez Homer Torres Lucy A. Trevino Nazario Vidaurre Paul Valdez Armidia Zampayo

"SINCE 1960"

## La Fiesta

RESTAURANT  
MR. & MRS. RAFAEL ROSILES - Owners  
MEXICAN FOODS  
ALSO SERVING  
AMERICAN & SEAFOOD

765-9931 | 744-9151  
1519 34th

All The Best!  
...to what to give your Graduate

## Congratulations.

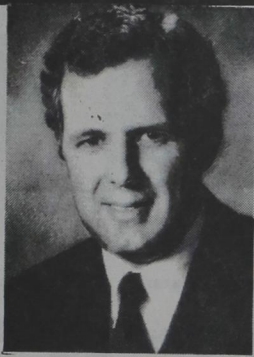


### J&A Printing Co

Commercial Printing  
Off. 797-8050 3009 A 34th St.  
Lubbock, Texas 79413

## Don Richards

Democrat for U.S. Congress

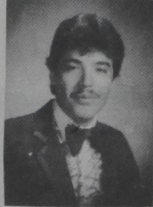


- Former congressional aide in Washington
  - Already knows how to fight federal bureaucracy for all citizens
  - Endorsed by West Texas Democrats
- "Su voto es su voz"  
(Don't vote for the *Wrong* Richards)

Pd. Pol. Adv. by Don Richards for Congress Committee



Danny Zapata

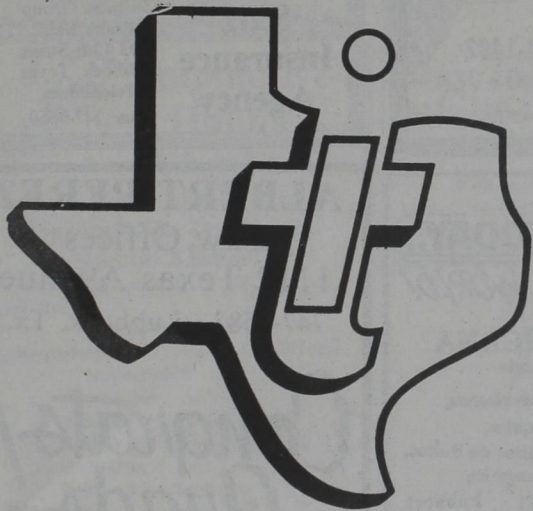
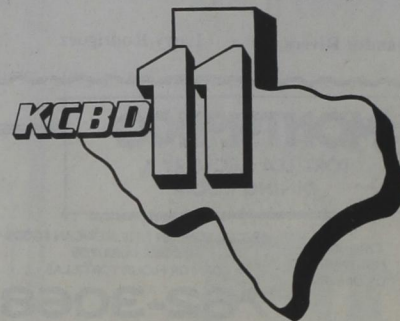


Richard Gonzales Zuniga



## Congratulations, Graduates!

from



## BEST WISHES

To The  
Graduating Class  
Of  
1984

# Texas Instruments Incorporated

An Equal Opportunity Employer



# Dunbar High School Seniors



Louisa Aguilar



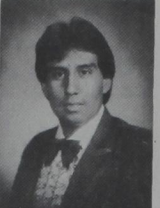
Rebecca Alvarado



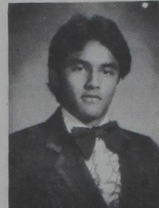
Aubin Alvarez



Marie Boatman



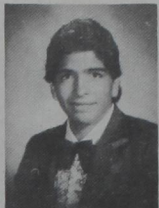
Luis Carrillo



Joe Castro



Jose Cortez



David Diaz



Alice Garcia



Gracie C. Garcia



Joel Garcia



tony Galindo



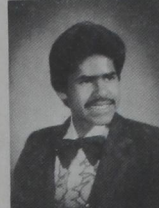
David Garza



Betty Gutierrez



Clara Hernandez



Fidel Hernandez



Rita Telma Hernandez



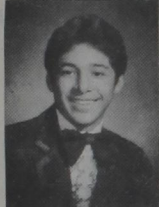
Leo Jimenez



Carlos Lara



Cynthia Lara



Robert Lara



Ruben Lopez



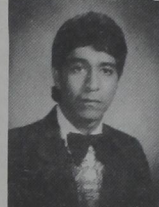
June E. Martinez



Henry Mendez



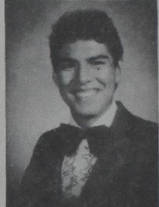
Bertha Mercado



Cruz Narvaiz



Mary Olmos



Pete Cris Ramos



Jerry Rangel



MAnthony Rivera

## Felicidades



grads

it's your day  
to shine

from:  
Chris,  
Moe  
& Julio

**Flores Barber Shop**

4412 Ave. H 762-9298



Felicidades  
Graduantes

IT PAYS TO LOOK YOUR BEST  
**Lubbock Tailoring Co.**  
(Sanders Tuxedo Rental & Dry Cleaners)  
1213 Avenue K  
Lubbock, Texas  
Phone 762-3152 or 765-6204

Park N' Shop, Corner of Broadway & K



It's Your  
Big Day!

Congratulations to:  
Darlene Hernandez &  
Leonard Aguirre -  
Slaton High School

**Estrada's**  
TV SERVICE

1206 Ave. F  
Phone 762-6499 Lubbock, Tx. 79401

Congratulations,  
Graduates!  
**O'Shea, Hall &  
Hart P.C.**

Attorneys At Law  
1402 Texas  
763-4617

John J.C. O'Shea, Mark C. Hall,  
Kevin C. Hart, W. Richard Forcum, &  
Bruce E. MacGregor

Grads



We would like to  
extend our most  
sincere wishes to  
all of our students!

## FLEA MARKET

23rd & Ave. K  
Open Sat. & Sun. Only  
9:00 am - 6:00 pm  
3 Parking Areas between  
Ave. J & Texas

Gifts

FOR THE

GRADUATE!

Wig Trend

Ismael Hernandez  
Owner

ONE OF LUBBOCK'S LARGEST SELECTION OF WIGS & TOUPEES  
THOUSANDS OF STYLES - COLORS - FIBERS TO CHOOSE  
FROM WIGS - FALLS - WIGLETS - MENS WIGS AND TOUPEES

KEEP AMERICA BEAUTIFUL  
- WEAR MORE WIGS -

763-1106

1012 BROADWAY

CORNER OF BROADWAY & TEXAS

Ever Labor  
DISTRIBUTOR

OPEN  
10 - 6

Show  
a friend  
what makes a  
Whataburger  
better.

To a lot of people  
a fast food hamburger  
is a hamburger that's  
wrapped and waiting  
under a heat lamp.  
If you know some-  
body who thinks  
so, you can do  
that somebody  
a big favor.  
You can  
introduce that  
person to a  
real, honest,  
to-goodness,  
made-especially-  
for-them hamburger.



Then you name  
it and we pile it on.  
Crispy lettuce. Thick  
slices of ripe tomatoes.  
Onions. Pickles.  
Mustard. Catsup.  
Salad dressing.  
All on a hot  
toasted bun.  
And any-  
body who  
does some-  
thing as nice  
as introduce  
a friend to a  
Whataburger®  
deserves to be rewarded.

So when you treat a friend to a Whataburger®,  
your Whataburger® will be on us. Just clip  
out the coupon below, and bring it in to your  
participating Whataburger® restaurant.

Buy a Whataburger for a friend.  
Get yours FREE!

Please present coupon to cashier when ordering. Limit one coupon per customer.  
Offer expires - June 30, 1984.  
Offer good at participating Whataburger®  
stores only. No substitutes.



Hooray!  
It's Your Red  
Letter Day!



Grads, it's your day  
to shine! Be proud  
of your achieve-  
ments... we are!

Vilsen Salinas  
1107 Main  
763-9551

Wishing  
You All  
The Best,  
Graduates



In the years to  
come, we know  
you will do well...  
as long as you do  
your best! Enjoy!

Imprenta Mexicana  
1638 Main  
763-4356

Grads  
You've Got  
What It Takes



A diploma! That  
little piece of  
paper can open  
many doors for  
you. We wish you  
all happiness!

The Hair Shack  
1925 21 St.  
747-9691

Wow!  
You've  
Done  
It!



Diploma in hand,  
you're on the road  
to success! Show  
them you've got  
what it takes!

Associated Business  
Services  
1946 Ave. Q  
744-1984



Good  
News Is  
Yours...

Congrats, Grads!  
You've done a  
fine job and we  
want you to know  
we're proud of  
you! Keep it up!

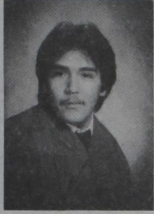
Alan Henry  
Insurance  
3407 19th  
Call 792-3771  
"For all your  
Insurance needs."



# Estacado High School Seniors



Azeneth Adame



Ruben Alvarez



Andy Argello



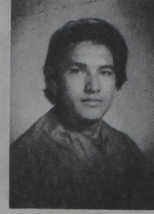
Edna Barajas



Lupe Barrera



Dorothy Betancurt



Bobby Cantu



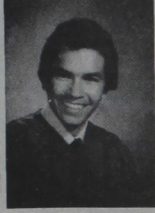
David Carrillo



Noel Carrillo



Santiago Carrizales



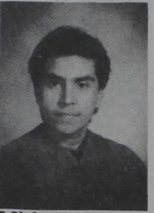
John Paul Castillo



Arnie Catro



Lynda Castro



Michael Cervantez



Ray Cervantez



Trini Garcia



Michael Garibay



Rosa Garza



Irene Gomez



Sylvia Gomez



Nina Elias



Marcos Ferrazas



Martin Garcia



Isabel Gonzales



Ricky Gonzales



Sarah Gonzales



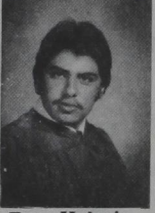
Theresa Gonzalez



Dolores Hernandez



Martin Herrera



Tony Holguin



Mary Helen Jimenez



Belinda Leos



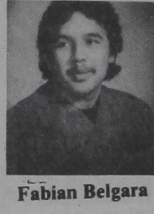
Michael Madrid



Alice Marmolejo



Diane Martinez



Fabian Belgara



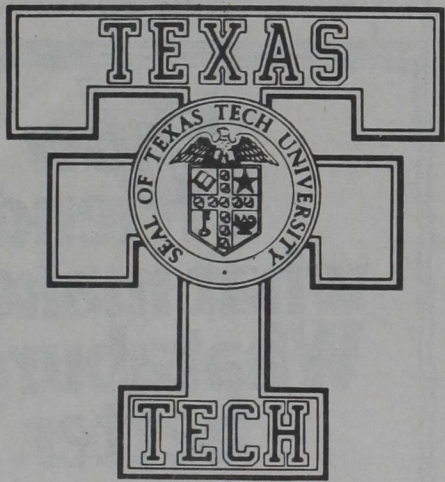
Virginia Benavides

**Mexican Foods**  
STEAKS AND SEAFOOD  
UN LUGAR PARA FAMILIAS  
Grads, Congrats!  
You now hold the key to success!  
JOHNNY & NELDA GONZALES  
Owners  
762-5854  
1608 - 19th  
RESTAURANT

*A Chic from Texas*  
Mesquite Charbroiled Food Of Mexico  
you've got what it takes  
POLLOS/CHICKEN - BURRITOS  
FAJITAS PLATE - TACOS  
AL CARBON  
2301 19th-Lubbock

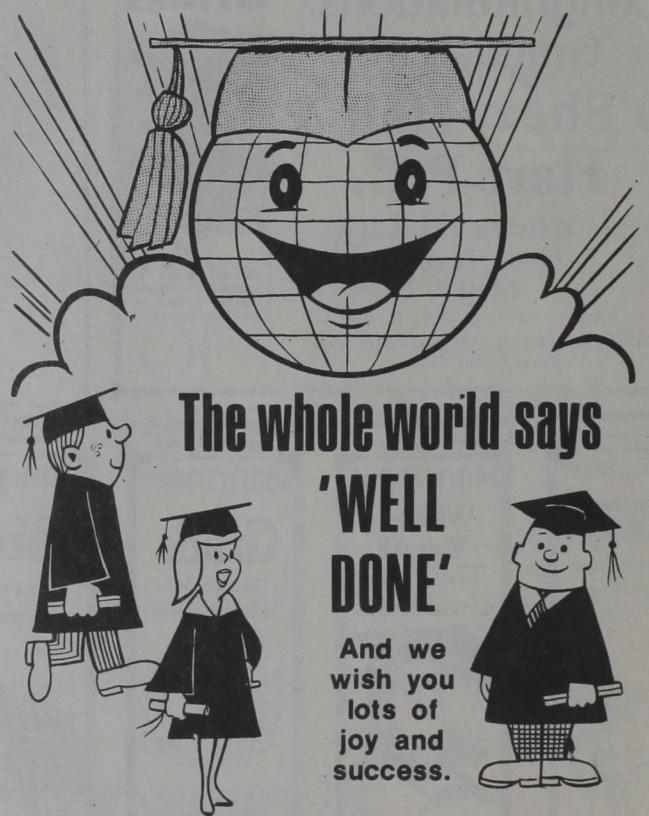
**Amistad Cafe**  
Nuevo Local  
1507 Ave. N  
Ph. 747-9558  
Lubbock, Tx  
Open 8 am to 3 pm  
Closed Sat. & Sun  
Andres y Petrita Velasquez-Duenos

## Congratulations Srs!



# Congratulations

"TTU and TTUHS are EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY employers--Minorities and women are encouraged to apply to the many employment opportunities offered at these institutions."



The whole world says

'WELL DONE'

And we wish you lots of joy and success.

# KAMC-TV CHANNEL 28

1201 84th Street

745-2928

Lubbock, Texas



# Estacado High School Seniors

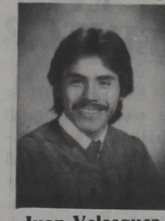


*Congratulations  
From the Mojica's*

**J&P Body Shop**  
Joe & Philip Garcia  
Pintura en general; reparación de carro-seria; trabajo de frenos; cambio de asiete; overhauls de motores; tune-ups; carburadores; trabajo de mecanica en general; visitenos hoy!  
*Free Insurance Estimates*  
**524 Idalou Road  
Lubbock, Tx  
Ph. 762-6397 or  
765-9943  
Call Today!**



Tony Urive



Juan Velasquez

FM 94.5 **94 FMX** AM 1340  
*Congratulations*  
*You're on your way...to the success you've earned through years of diligent endeavor. May you find life as rewarding as we find it rewarding to take pride in you, a credit to our community. Through you, our job is being well done.*

**NACHO'S STUDIO**  
FLOWERS - CURIOS - PLANTS - RECORDS  
765-0069

**Nacho's Studio**  
715 Broadway  
Lubbock, Tx.  
Tel. 765-0069

Horas de negocio:  
Lunes - Sabado - 10am - 6pm  
Tenemos:  
\* Discos Mexicanos como: Julio Iglesias; Menuzo, Mazz, etc., etc.  
\* Discos Americanos como: Michael Jackson; Boy George; Con-funk-shun; etc.  
\* Joyas y Articulos- Importados de Guatemala.  
\* Plantas, flores, tarjetas para todas ocasiones  
\* Articulos para toda su familia.  
\* Con los precios regulares o más baratos.

On June 2 you will elect a new U.S. Senator — Lloyd Doggett or Kent Hance

*You should know . . .*  
**KENT HANCE** voted with **RONALD REAGAN** **71%** of the time

**Cong. Hance** **WROTE** the Reagan Tax Bill.

By supporting Reaganomics . . .

- ◇ Hance Slashed the federal jobs program by 38%
- ◇ Hance Slashed CETA funds for youth employment
- ◇ Hance Slashed aid to minority businesses
- ◇ Hance Slashed basic education programs, including bilingual education
- ◇ Hance Slashed college financial aid
- ◇ Hance Slashed AFDC payments to needy children
- ◇ Hance Slashed medical care for 700,000 children and elderly
- ◇ Hance Slashed child nutrition funds for hot school meals
- ◇ Hance Slashed low-income housing

The Hance Bill also . . .

- ◇ **GAVE** a \$35,000,000,000 Tax Break to the wealthy — Paid for by average families. Then Hance voted a \$19,000 Tax Break for HIMSELF.

He stood for them, and he stood for him . . .  
but he never stood for you.

**Lloyd Doggett will.**

Pol Adv. Pd. for by Lloyd Doggett Campaign fund, 406 w. 13th St. Austin, Texas

**RUBEN BONILLA:** "Hispanics won't forgive or forget. There is outrage that a man [Hance] could emerge as a leader based on hatred of Hispanics."  
**MAYOR HENRY CISNEROS:** "I will vote for Senator Doggett."  
**SENATOR CARLOS TRUAN:** "Lloyd Doggett represents the very best Texas has to offer. He's a pillar of integrity, a tireless wonder, and his commitment to the public interest above all special interests is unquestioned."  
**CONG. HENRY B. GONZALES:** "I worked with Kent Hance for 5 years in the House, that's why I'm supporting Lloyd Doggett."

**Who cared about your family? Who didn't?**

	Doggett	Hance
1) Texas Human Rights Commission	Yes	No
2) Texas Public Utility Commission	Yes	No
3) More funding for bilingual education	Yes	No
4) Tax breaks for average families, not the rich	Yes	No
5) Protect current Social Security levels	Yes	No
6) More money for poorly-funded schools	Yes	No

**Who will vote for your family's future?**

**Lloyd Doggett**  
U.S. Senate

**Haircuts Plus**  
*for your hairstyling needs*

**Haircuts & Styles for the Entire Family**  
**No Appointment Necessary**  
Open - 9:00am - 6pm  
Tuesday - Friday  
9:00 a.m. - 4:00 p.m.  
**Saturdays**  
Delfino Rendon and all his staff extend personal best wishes to thank our friends for participating in our Mother Day special.  
**Come In For Our Weekly Special On the Following**

Top Line Perm-\$18.50 including cut  
Manicure - \$5.50  
Any type hair color-\$13.00  
Complete hair style/men & women-\$8.

**SPECIAL COUPON**  
2543 34th Street  
Lubbock, Texas. Call 793-3156



# "Asi Fué Mi Vida"

Perdí la cuenta de cuantas veces seguí gritando. Durante ese tiempo, todavía no me daba cuenta de o que me había pasado. Me veía las vendas manchadas con sangre. Tenía algo puesto allí que no me dejaba cerrar la pierna. Además, me sentía adolorida—por fuera y por dentro. Me toqué la parte baja del estomago y sentí un dolor interno. Lénto en vés de agúdo. Ignorando las ordenes que me había dado mi mamá y la otra mujér, me senté en la cama con la intención de quitarme las vendas y así, determinar lo que me había sucedido. Alcance a descubrir una parte, cuando se abrió la puera de un fuerte empujón. Aquél golpe repentino, me hizo olvidar el asunto. "Qué te pása, muñeca?" fué lo primero que me preguntó Remigio. "Te oí gritar y llegué a ver que te sucede." "Que más le puede sucedér yá, Remigio?" preguntó una voz femenína, antes de entrár completamente por la puera. Al momento, conocí aquella voz, pero no estaba completamente segura. Al entrár a aquel

## Onceava Parte

cuarto, ví que no estaba equivocada. Era Sonia. "Que haces tu aquí?" le reclamó Remigio lleno de ira, pero al tiempo, un poco sorprendido. "He venido siguiendo un chacál", le contesta Sonia en forma sarcástica. "Mejór dicho, a una bestia asquerósa", agrega en un tono seguro y amenazador. Sin esperar respuesta alguna de parte de Remigio, quien se quedó allí parado sin saber lo que sucedía, se lanzó hasta mi cama. "Te sientes bien, Luisita? bueno.....digo, no te sientes mal?" "A ti, que te importa?" contesto Remigio antes que yo pudiera decir alguna palabra. "Que quieres que te diga, tesoro?" contesta Sonia al tiempo que me descubre la sabana y se entera de mi condición. "Dejala! Quitate de allí!" le grita Remigio antes de contestár a su pregunta. "Ya te la fregaste, verdad, tesoro?" "Si. Y a ti, que te importa? Y no me digas 'tesoro', cabrona". "Ah, no? Entonces, prefieres que te diga

'pendejo'? Porque..... aunque tu no lo quieras aceptar, eso es lo que eres.....tesoro. Un vil pendejo." Me llené de miedo al vé r que Remigio metió su máno a la cintura. Me imaginé que fuera a sacár alguna arma contra de Sonia. "Quieto, Remigio! dijo un hombre con una pistola apuntada a Remigio. Al entrár al cuarto, lo siguió un policia uniformado. "Gracias, Teniente Ramos", dijo Sonia exhalando un suspiro. "Podimos haber intervenido antes, Sonia. Pero nos esperamos, como tú nos dijistes. Cuando este peladito trato de sacár su 'cuenta', pues ya no pudimos quedarnos allí parados". "Gracias, Teniente Ramos. Pero, ésta era la unica manera de atrapar a este animal. como Uds. han visto se trata de un caso de violación de menores". "Mamá!" exclamé en toda aquella confusión. "Díganme donde está mi Mamá." "Calmate, niña." contestó el oficial. Pronto lo sabras. Ahora, te suplico que mantengas un poco de paciencia, mientras averiguamos este caso." —CONTINUARA—

# BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS

## Job Opportunities

### TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

### LUBBOCK GENERAL HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital

Call 743-3352  
Equal Opportunity Employer

### Position Open

Director of III Encuentro Nacional for the Diocese of Lubbock. Must be a dedicated person responsible for planning, development, implementation and ongoing Evaluation of the Evangelization process. Job available immediately through August 1985. - Salary/Benefits: Negotiable - Deadline: June 1, 1984. For more information write: Palmira Perea-Hay, 123 North Ave. N, Lubbock, Texas 79401, (806)765-8475.

The Job Training Partnership program can help you fill your part-time employment needs. This program offers you qualified high school students who are 16 years old or older. The Job Training Partnership Program pays the entire salary for these students for the first 250 hours the student is on the job. The program also pays for social security, withholding tax, and workers compensation for the 250 hours. For details of how to obtain these workers phone the Texas Employment Commission at 763-6416.

Attorney - Texas Tech University has an opening for an assistant staff counsel, licensed to practice in Texas with excellent grades (top 15 per cent of class), references and preferably with experience in academics. Applicant should be able to accept responsibility for detailed and comprehensive legal research and briefing. Send resume and salary requirements to: Office of General Counsel, Texas Tech University, P.O. Box 4641, Lubbock, Texas 79409, with copy to Office of General Counsel, T.T.U.H.S.C., Suite 2b148, Lubbock, Texas 79430. Resumes will be accepted until June 20, 1984. "Equal Employment Opportunity/Affirmative Action Employer".

Attorney - Texas Tech University Health Science Center has an immediate opening for an associate staff counsel with at least five years litigation experience and excellent credentials. Applicant should be able to accept immediate responsibility for trial work, malpractice claims, civil rights, contracts and advertisement for students and personnel programs. Send resume and salary requirements to Office of General Counsel, Texas Tech University, P.O. Box 4641, Lubbock, Texas 79409 with copy to Office of General Counsel, T.T.U.H.S.C., Suite 2B148, Lubbock, Texas 79430. Resume will be accepted until June 20, 1984. "Equal Employment Opportunity/Affirmative Action Employer".

Maid Service & Alterations  
Qualified, dependable with plenty of experience and reasonable prices.  
Call Francis-765-8290

We pay the best prices for silver, gold coins, scrap and for WW II items. Call today 792-3686, or come by Lubbock Gold & Silver - 4013 34th. Best Prices in Town!

### Image Styling & Barber Shop

Open Tues.-Fri. 8:30-7pm  
Saturday 8 am to 5 pm  
Income Tax Service  
217-B N. University  
744-8271  
Lubbock, Texas  
Owner Rufus Rodriguez

### EAGLE

Radiator Works  
Car-Truck-Tractor  
Gas Tank-Heater Repair  
2901 Texas Ave.  
765-6431-Lubbock

### Las Casuelas Cafe

Open 11 am to 4 pm  
Closed Wednesday  
Fri., Sat., & Sun.  
Open til 3 am  
718 4th St. & Ave. G

### ALCORTE AUTOMOTIVE REPAIRS

Brakes Engine  
763-3656 or 763-3648  
902 Ave A Lubbock, Tx  
Owner-Pete Alcorde

CASH FOR CARS ANY CONDITION!!!  
WE TOW  
AAA Wrecking  
612 North Ash  
765-6551



## EL EDITOR

EL EDITOR is a weekly regional bilingual newspaper published every Thursday by Amigo Publications 1911 16th Street, Lubbock, Texas 79401, Tel. (806) 763-3841. Subscriptions \$25 per year payable in advance. News releases or announcements should be in our office by no later than 5 pm Wednesday prior to publication.

Commentaries and guest editorials are opinions of the writer and do not necessarily those of the publisher.  
Editor/Publisher  
Bidal Agüero

City of Lubbock  
Bid Information  
Line 744-2233

## Estrada's TV SERVICE

Authorized Service Center for  
Philco \* Gold Star \* Teknika  
Soundesign \* Yorx

Mon. - Fri. 8 - 6 Sat. 9 to 5

Gilbert Estrada 762-6499  
1206 Ave. F Lubbock, Texas

Dr. Armando Duran M.D.  
anuncia nuevas horas de oficina, abierto de 10am a 2pm., los sabados y domingos solamente.

### New Tax Practice

George A. Garcia, BBA  
Enrolled to practice before the Internal Revenue Service. Offering tax and related business services to all individual and business taxpayers. Experienced. - Tax Planning.  
Day or Evening 747-7652

## Computerland®

Henry Estrello  
Sales

6223 Slide Road (806) 792-3835 Lubbock, Texas 79414

# MUSICA

Para Todas Ocasiones  
Arriba Tejas Band  
"For That Special Moment"  
Weddings • Quinceañeras • Anniversaries  
Graduations • Private Parties • Special Events  
Martin Treviño  
(806) 763-1261

## Frank Brown PONTIAC-HONDA

New & Used Cars  
Leon Ochoa, Jr.  
For the proud, Outgoing, & Discriminating Car Owner  
OPEN EVENINGS UNTIL 7:00 PM  
FOR YOUR CONVENIENCE  
4637 50th Street 799-3651

Attention Girls - Ages 6-17 yrs old. El Buen Pastor is presenting a "G.A." program. Please join us on monday night at 1111 36th at 7:00 pm For more information contact Rosalinda Mojica

Veke y Los Ravens  
Music for all occasions  
Mencione este anuncio para un descuento a organizaciones o individuales de \$100  
Veke Garcia-747-9258

For Sale  
Estufa de Electrica  
con cuatro mechones casi nueva no su a úsado. Llame al 765-8689

CONJUNTO NORTEÑO  
Tony Enríquez  
y  
Los Forajidos del Norte  
Musica para todas ocaciones

PHONE (806) 744-3119 LUBBOCK, TEXAS 79405

### Signature Loans Up to \$280

We are extending a special invitation for new loan applications. Try our fast, courteous, service. Come in and open your account today.

Quality Finance Systems, Inc.  
747-0847 1414 Ave. K

Under New Management-Pete Paniagua

### Prestamos Con Su Firma Hasta \$280

Estamos extendiendo una invitación especial para nuevas aplicaciones para préstamos. Pruebe nuestro rápido y cortés servicio. Venga hoy y abra su cuenta.



AUTOMOTIVE REPAIRS

Wait for  
Summer Specials  
763-3656  
902 Ave. A  
Lubbock, Tx

## Sepeda Builders & Esther Sepeda Real Estate

Ahora finca Energy Efficient Gas Homes. Usted puede seleccionar el plan para su casa de dos, tres o cuatro recamaras. Venga por la oficina  
1715 Ave. K Suite 10  
O llame al 763-6551  
Se venden casas nuevas y tambien usadas



GAS, CLEAN ENERGY FOR TODAY AND TOMORROW

## Smart Cooks Shop BROOKS SUPER MARKETS

We appreciate your business and save you money!  
Food Stamps Welcome—Payroll Checks Cashed

1807 Parkway Drive  
762-1636

Open Mon-Sat  
8 am to 9 pm

Open Sunday  
9 am to 9 pm

"Thank You For Your Business"



## LUBBOCK POWER & LIGHT

10th & Texas 763-9381  
La unica compañía de electricidad manejada por Lubbock.